







オフィス・ハットリ 代表 服部 則夫

【経歴】昭和20年福井市生まれ。同43年東京大学法学部卒、外務省入省。平成13年外務報道官、同14年駐ベトナム大使。同20年駐OECD(経済協力開発機構・パリ)日本政府代表部大使を歴任。現在ベトナム、インドネシアなどアジアとの経済・文化面等での交流推進を行うオフィス・ハットリの代表を務める。ベトナム国家最高位の友誼勲章受賞。ベトナム政府直轄都市ハイフォン市特別顧問。

# 日越国交正常化 40周年特別企画

## 日本とベトナムを繋いだ者たち《上》

近年東南アジアへの関心が高まる中、今年は日本とベトナムの国交正常化40周年にあたる。2002年～2008年までベトナムで大使を務められ(歴代最長)、今日の日越関係を築き上げられた服部則夫元駐ベトナム特命全権大使に当時の状況や今後の付き合い方についてお話を伺った。

近年、東南アジアへの関心が高まる中、今年日本とベトナムの国交正常化40周年にあたる。2002年～2008年までベトナムで大使を務め(歴代最長)、今日の日越関係を築き上げられた服部則夫元駐ベトナム特命全権大使に、当時の状況や今後の付き合い方についてお話を聞いた。

### 『嬉しかったのは、お互いの信頼関係が築けたこと』

政治状況などを教えて下さい。1989年にトイモイ政策が国会で採択され、市場経済路線へと舵をとりましたが、当時はまだあまり上手くいっていませんでした。そこで、私はベトナム側からアドバイスを求められるのを待つのではなく、私の方から積極的に自らアドバイスをしようという考えが生まれました。日本は、ベトナムにとって一番の友好国でありましたので、友好国日本の大使としてベトナムの経済発展のためにアドバイスをしていきます。これは、アメリカの大使でもなく、フランスの大使でもなく、日本の大使がやるんだ、自分自身やるんだ、という気持ちで強くあります。

ベトナムの人々の生活は? ベトナム人はそのような環境の中でも活気があり、前向きなエネルギーを感じました。彼らは、苦しい中でも非常に明るく、真面目に仕事していたのが印象的です。2002年当時には既にたくさんのバイクが走っていましたね。

STAR TRADE INTERNATIONAL CO.,LTD
ベトナム進出の不安を解消いたします!
ベトナム進出に関するコンサルタント事業
現地調査・設立支援事業
輸出・輸入・貿易業

takanawa management labor office
高輪経営労務事務所
安心の価格と実績で
貴社の海外進出をサポートいたします。
事業内容
海外法人設立
社内規定整備
保険・労務管理
相談無料

# 「カラオケ街」の建設を検討 ホーチミン市の担当局長

ホーチミン市文化スポーツ観光局長のフー・チョン・ナム局長は、2011年4月25日に第13号指示を公布し、社会問題の発生源となっている営業施設に対する管理を強化する方針を示した。この中で、文化スポーツ観光局長はカラオケおよびディスコに対する2012年度でのマスタープランおよび25年までのビジョンを策定する任務が任された。この説明「カラオケ店経営については、これまで店舗数に関する規定はなかなかつかなかったため、事業者は自身の能力・条件と国が示した営業場所に関する規定に沿って、住所などで敢断的に営業してきた。しかし、2011年から20年までの間に、区や郡のそれぞれが「カラオケ街」を設置し、カラオケ店をここに集中させようと考えている」と語り、カラオケ店の営業許可証の有効期限を2年間に制限する方針も示した。ちなみに、ディスコについては、ホテルや文化センターに組み込みたいとした。また、同局長自身も既存のカラオケ店やディスコを移転させなければならぬのは「容易ではないだろう」としている。

ベトナムでは、カラオケ店が売春婦たちの「営業の舞台」になっているケースが多く、「カラオケ」売春のイメージも定着している。ホーチミン市エクスポート策委員会・書悪刑罰委員会・社会・フエ工室によれば、ホーチミン市全体で少なくとも1万5000人の売春婦がいるといい、市労働・傷病軍人・社会事業局

が先日開催した売春対策に関するシンポジウムでは、「売春問題を効果的に管理するため、試験的に歓楽街を計画してみてもどうか」という大胆な提案を行った。しかし、社会問題室のレドク・ヒエン室長は「売春は、薬物や人身売買といった複数の社会問題と結びついている。売春を合法化するようなことはできない」と指摘。ベトナムは売春を一つの職業とは見えていないし、合法化する意思もない。歓楽街を作れば、一部の売春婦は集まるだろうが、歓楽街以外の場所でも活動する売春婦も多く存在するだろう。地区ごとに歓楽街を作るのではなく、彼女たちを支援するための社会サービスを多く構築した方がいい」と強調した。電子版など

# 観光客向け免税措置の終了

イ国境ゲートの非免税区で、13年1月1日からショッピングの閉鎖が相次いでいるとの情報は事あると認められた。これは、一部の業者が、これらのショップが政府の新しい政策を待っていることを明らかにする。こうした状況はアンサン省でも同様で、各経済区の免税店が営業を再開した。免税店が再開したことで、観光客に対する免税品販売政策を2011年8月まで延長し、活動活性化に大きく貢献した。しかし、2009年9月10日付第93号首相決定に基づき、国境ゲートにある経済区の免税店での観光客を対象とした免税品の販売が12年12月31日まで終了。ある業者は「観光客に対する免税措置がなくなれば、こんな遠い場所まで訪れる人も誰もいない」と話し、「免税枠をこれより50万円より拡大してほしい」と訴える。こうしたことから、アンサン省人民委員会は、免税店を経営する企業の経済的損失を減らすべく、観光客に対する免税品販売政策を2011年8月まで延長し、活動活性化に大きく貢献した。しかし、2009年9月10日付第93号首相決定に基づき、国境ゲートにある経済区の免税店での観光客を対象とした免税品の販売が12年12月31日まで終了。ある業者は「観光客に対する免税措置がなくなれば、こんな遠い場所まで訪れる人も誰もいない」と話し、「免税枠をこれより50万円より拡大してほしい」と訴える。こうしたことから、アンサン省人民委員会は、免税店を経営する企業の経済的損失を減らすべく、観光客に対する免税品販売政策を2011年8月まで延長し、活動活性化に大きく貢献した。

# タイニン省やアンザン省で免税店が次々閉鎖

タイニン省やアンザン省で免税店が次々閉鎖されている。これは、一部の業者が、これらのショップが政府の新しい政策を待っていることを明らかにする。こうした状況はアンサン省でも同様で、各経済区の免税店が営業を再開した。免税店が再開したことで、観光客に対する免税品販売政策を2011年8月まで延長し、活動活性化に大きく貢献した。

# 不動産や自動車などの購入で現金精算の禁止を検討 ベトナム政府

ベトナム政府は現在、不動産や証券、自動車、バイクなどを購入する個人に対し、現金ではなく、銀行振込による支払いを義務付ける議定案を検討しているという。企業についても、不動産、証券、飛行機、船舶、自動車の取引において、その売買額に関わらず、現金を使用してはならないと規定されている。さらに、これらの売買以外でも、現金で支払いができる金額に限度額を設ける方針という。具体的なものとしては、クレジットカードで公表するのとおり、現金の使用が認められるのは労働者に対する給与、賞金、賞与、手当ての支払いのみとなり、各関係機関は今後、(1)銀行振り込みで精算しなければならない不動産取引に関する規定(2)銀行振り込みで精算した証明書を登記料の申告書類に追加する規定などを公布することになるという。

IBC Vietnam
I.B.C Vietnam Co.,Ltd
(Ichikawa Business Consultant Vietnam Co.,Ltd)
豊富な経験に基づき、
親切・丁寧なコンサルティングをモットーにしています。
〈事業内容〉
I. 投資促進事業
II. 企業進出支援事業
III. その他事業
3rd Floor CTSC Building,1 Ba Trieu Street, Hoan Kiem District,Hanoi
Tel:84-4-3936-6616(Ex.132) Fax:84-4-3936-6617
携帯番号: 84-90-380-5937 (海外より)
090-380-5937 (ベトナム国内)
代表取締役: 市川 匡四郎

# ベトナムとEU

## 第2回FTA交渉が始まる

ベルギーの首都ブリュッセルで22日、ベトナムとEUの自由貿易協定(VIEFTA)の第2回交渉が始まった。ベトナム側は、商省のチャン・クオック、カイン次官が团长を務め、EU側は貿易総局マワロ・ベトリチオーネ局長が团长を務めている。今回の第2回交渉では投資、貿易、知的財産権、労働環境といった項目についての意見交換を中心に予定しており、VIEFTA交渉の加速化を図ることになっているという。

EUとベトナムは2010年10月、「技術的作業が終わり次第、二国間FTA交渉を開始する」として、2012年6月にベトナムのフイ・フオン商工ベトリチオーネ局長が团长を務める。EU側は貿易総局マワロ・ベトリチオーネ局長が团长を務めている。今回の第2回交渉では投資、貿易、知的財産権、労働環境といった項目についての意見交換を中心に予定しており、VIEFTA交渉の加速化を図ることになっているという。

## 田部和良氏がベトナムのサッカーを視察

日本のサッカー界から田部和良氏が19日、ベトナムのフクロアクリクワリーグとの契約を視野に、ベトナムを訪問した。ベトナムの各メディアは、田部氏がプロフェッショナルなハワを感じた」と報じている。

田部氏は、日本の横浜FC、アビス八幡岡、F丸球のほか、フランスのグルノーブル、フット38などでゼネラル・マネージャーなどを務めた経験があり、リーグの中野幸夫専務理事からVFF(ベトナム・フットボール)のサポートを依頼されている。中野氏も今回、田部氏とともにベトナムを訪れた。

田部氏は、ベトナム滞在中の2日間で、ベトナムのサッカースタジアムをいくつか見学したり、リーグの2チームによる親善試合や少年チームの試合を観戦。ハード面はまだまだ整っていないが、ベトナムのサッカー界の復活に貢献するつもりだと話した。また、日本のリーグの20年間の経験にも言及し、「チームは1人のスポンサーに依存してはならない。日本のクラブチームは1つのチームから5、6のスポンサーを持っており、チームは地域と密着して地域がチームを支援している」と説明。「新しい挑戦を引き受け、ベトナムのサッカー産業の復活に貢献したい」と話したという。

英国とPPPに関する留意書に調印

英国とPPPに関する留意書に調印した。英国省とタンカン国際開発相は、今後の協力について協議した。英国省とタンカン国際開発相は、今後の協力について協議した。英国省とタンカン国際開発相は、今後の協力について協議した。

URL : http://www.gogosc.com/ International Scientific Consultants, Inc. 皆さまの「夢」に寄り添い、実現に向け「共に歩む」ことが我々の使命です。

安心の実績と信頼でベトナムビジネスを協力サポート

事業内容

- 企業進出支援
- 農業・医療・教育に関するコンサルティング
- 視察団の形成・受入サポート
- 政府プロジェクト・イベントサポート
- 各種企画手配

「どうしたら良いかな」と思ったら、お気軽にご相談下さい。

Design for your Dream

株式会社アイエスシー 住所：東京都文京区関口 1-4-10 TEL：03-5229-8001 Mail：isc\_t@hotmail.com

## 「卸売」の外資大手に「小売」違反の疑い

最終消費者に直接商品を販売することは含まない。最終消費者に商品を直接販売する活動は小売であり、「規定しているか、ホイミン市計画投資委員会に承認されているか」という点で、メトロキャッシュアンド・アンド・キャリアは、投資承認証での経営業種は「卸売」に対して行う製品の卸し売り」なのに、実際には、会員証を持っていないで、現場スタッフのアドバンスに付いて、「会員証を持っていない」として、この客と一緒に商品を買った。この客と一緒に商品を買った。この客と一緒に商品を買った。

1月のCPI 前月比0.44%上昇

ホイチミン市

ホイチミン市統計局は、1月の消費者物価指数(CPI)が前月比0.44%上昇したと発表した。物価の上昇は、1月の商品価格のうち8グループが値上がりしているためと見られる。具体的には、飲食サービスが0.76%上昇、食品が1.43%上昇、衣類・帽子・履物が0.94%上昇、住宅・家具が0.44%上昇している。また、医薬品、医療費などの値上がりは前月比0.3%以下にとどまっている。また、交通費は0.02%値下がり、通信費は0.09%値下がりしている。(1月21日付トランプ電子版)

国防政策に関する米越次官級対話 協力強化の必要性で一致

国防省グエン・チ・ビン副大臣を团长とするベトナム代表団と米国のヒクラム・シン国防副次官補(東アジア地域担当)を团长とする米国防代表団が11日、ハノイで、国防政策に関する第3回次官級対話を行った。

今回の対話では、ベトナムと米国の国防協力関係の強化が必要と認められた。ベトナムと米国の国防協力関係の強化が必要と認められた。ベトナムと米国の国防協力関係の強化が必要と認められた。

広告掲載のお申し込み・お問い合わせは ベトナム・タイムズまでお気軽に。 TEL：03-4570-8658

## ホテルでの電子賭博ゲーム 収益が増加の一途

ベトナム全土には現在、外国人向けの電子賭博ゲームのサービスを提供している店が50カ所あり、その収入が大幅に伸びているという。

ベトナム政府は、1992年に初めてライセンスを外国人向けカジノを試験運用することを許可し、2003年には、第32号首相決定を公布し、「電子賭博ゲーム」の経営を行うのは企業であり、希望する企業は審査機関である計画投資省に許可申請した上で、首相の判断を仰がなければならない」と認められ、その輸入にゲーム機のプログラムに問題がないかを検証しなければならぬことなども規定された。

ベトナムには、こうした電子賭博ゲーム・サービスを提供している店が50カ所あり、これらは大きく3つのグループに分類することができるという。1つは、機械による電子賭博ゲームを運営している企業で、3つ星以上のホテルで営業しており、ハノイとホイチミンを中心に計43カ所ある(グループ1)。2つ目は、テーブルと機械でゲームを提供している企業で、6社(グループ2)。3つ目は、カジノ・サービスを提供している企業で、現在は「ハイフオン・インターナショナル・ツーリズム公社」という1社だけが、ハイフオンで運営している。これは、バラカルールなどと呼ばれるゲーム機を、ホテルやカジノに導入している。ベトナムの姿もあって、これまでに6店舗がこの違反で摘発されている。

政府は、こうした法律上の不備があることから、2007年以降、新しい管理

死刑執行に使用する薬物 国産化を検討

チャン・ダイ・クアン公安相は22日、国会常務委員会の会で、第82/2011政府議定案について、「薬物注射による死刑執行に国産の薬物を使用する」方向で改正するための案を政府に提出したことを明らかにした。同案は現在、司法省が審査中という。

クアン公安相によれば、薬物注射による死刑執行計画の計画的な実施については、これまでにハノイ、ホイチミン、ソニア、ゲアン、ダクラクの計5つの拘留所で設備の設置を完了し、薬物による死刑執行に関する訓練も終えていっている。しかし、現在ベトナム全土で532人の死刑執行ができない状態になっており、その理由として、刑の執行に使用する薬物に關する新しい規定の承認を得なければならないこと、薬物の輸入目的を知ると、売れることを拒否したと説明。常務委員1人も、「薬物をベトナムで生産するか、そうしなければ銃殺刑を再開することを検討しているのではないか」と提案したという。(1月23日付トランプ電子版)

「いないも同然」 フック副首相

制度改革推進指導委員会の第1回会合出席し、「公務員制度は、職員に依然と知が發揮されていない」と語った。

フック副首相は、ベトナムには現在280万人の公務員がいる。しかし、この280万人は力を尽くして職務をまっとうしている者がはたして何となくも同じだ。彼は朝に出動し、夕方帰るだけだが、どんな仕事にいかなる効果ももたらしていない。彼らは出勤をこなすだけでなく、問題が起らない人だ」と

STAR TRADE INTERNATIONAL CO.,LTD

ベトナム進出の不安を解消いたします!

- ベトナム進出に関する支援事業
- 現地調査・設立支援事業
- 輸出・輸入・貿易業
- 通訳・翻訳事業
- 視察アテンド・現地案内サポート

お気軽にご相談下さい。

住所：東京都豊島区南池袋 2-49-7 池袋パークビル 1階 担当：粕谷 tel：03-4570-8658 E-mail: info@startrade-intl.com

## タクシーを公共交通機関と見なすよう国に要請

ホイチミン市タクシー協会はこのほど、2012年総括会議を開催し、国がタクシーを公共交通機関と見なすよう訴えた。

同協会のタ・ロン・ヒエ会長は「2012年は経済不況によりタクシーの営業活動にも深刻な影響があった。タクシー会社の中には保有台数を削減したり、雇用を減らしたところもある」と説明。最低給与、車両登録料、道路使用料などの引き上げやガソリン価格の変動で厳しい経営を強いられると述べた。その上で、現在は個人車と同じに見なされているタクシーを「公共の旅客輸送機関」と



公務員制度は旧態依然 ベトナムの公務員の30%は 「いないも同然」

制度改革推進指導委員会の第1回会合出席し、「公務員制度は、職員に依然と知が發揮されていない」と語った。

フック副首相は、ベトナムには現在280万人の公務員がいる。しかし、この280万人は力を尽くして職務をまっとうしている者がはたして何となくも同じだ。彼は朝に出動し、夕方帰るだけだが、どんな仕事にいかなる効果ももたらしていない。彼らは出勤をこなすだけでなく、問題が起らない人だ」と



ベトナムの今を毎日お届けします

ベトナム・タイムズ デイリー配信いたします!

- デイリーニュースの配信
  - + 現地各紙から最新ニュースをピックアップ⇒A4 サイズ 1枚に編集して毎日メールでお届け(月~金)&週末版では1週間の情報をより詳しい内容で配信⇒購読料は法人契約が月55\$ / 5500円 個人は28\$ / 2800円
  - + 過去3ヶ月間の記事の原文をご提供できます。(ご提供できない場合もあります。)
  - ⇒1記事につき1\$ / 100円
  - + 別途翻訳サービス(400字25ドル/2500円)
- 各種翻訳サービス
  - + 契約書類・法律文書・各種文書、パンフレット etc...
  - ⇒ 400字25\$ / 2500円から

その他、お気軽にご相談下さい。

お問合せ：電話：03-5229-8001 Mail: vietnamtimes@hotmail.co.jp ベトナム・タイムズ代表：朝香 在ベトナム購読窓口 担当：Thuy(Ms.) TEL：091-515-3640